



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 2 lipca 2025 r.

PN.I.431.2.8.2025.MJ

Ewa Kampa Tłumacz przysięgły
ul. Jarzębinowa 19
47 – 220 Kędzierzyn - Koźle

adres e-mail:
e.g.kampa@gmail.com

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Ewa Kampa

(Nr: TP/419/07), NIP 749-104-24-18 prowadząca działalność pod nazwą: Ewa Kampa Tłumacz przysięgły z siedzibą: 47 – 220 Kędzierzyn – Koźle, ul. Jarzębinowa 19 – tłumacz przysięgły języka rosyjskiego.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 8]

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada

2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców² oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

¹ t. j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

² t. j. Dz.U. z 2024 r. poz. 236 ze zm. – zwana dalej: ustawa Prawo przedsiębiorców.

³ t. j. Dz.U. z 2020 r. poz. 224 – zwana dalej: ustawa o kontroli.

b) Okres objęty kontrolą:

od dnia 1 stycznia 2024 r. do dnia 31 maja 2025 r.

c) Wyrażenie zgody, w myśl art. 51 ustawy Prawo przedsiębiorców,

- kontrolowany tłumacz przysięgły wyraził zgodę w dniu 15 maja 2025 r. na przeprowadzenie czynności kontrolnych za pomocą środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu art. 2 pkt 5 ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną⁴.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 8]

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: zdalna, uproszczona

6. Termin kontroli: 24 czerwca 2025 r. – 25 czerwca 2025 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

a) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 33/2021;

b) Małgorzata Frankowicz – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 15/2022.

Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego kontrolowany tłumacz nabył z dniem 24 lutego 1994 r.

Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, został wpisany pod Nr TP/419/07⁵.

8. Wpis do książki kontroli: prowadzonej w postaci elektronicznej pod pozycją 1/2025⁶.

[Dowód: Załącznik nr 2, akta kontroli, str. 24-25]

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

⁴ t. j. Dz. U. 2024 r., poz. 1513 ze zm.

⁵ Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

⁶ Zgodnie z art. 57 ust. 4 pkt 2 ustawy Prawo Przedsiębiorców, wpisów w książce kontroli prowadzonej w formie elektronicznej – dokonuje przedsiębiorca.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

Szczegóły w dalszej części protokołu z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2024 r. do 31 maja 2025 r., repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 5 wpisów.

Zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 6 czerwca 2025 r., analizie kontrolnej poddano wszystkie 5 wpisów do repertorium tj.: 2 wpisy z 2024 r. oraz 3 wpisy z 2025 r.

Z uwagi na brak wpisów dotyczących prawidłowości pobierania wynagrodzeń za wykonane tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, ocena we wskazanym zakresie nie została przeprowadzona.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 26-29]

Zgodnie z oświadczeniem kontrolowanego tłumacza przysięgłego nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁷.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 8]

Tłumacz przysięgły spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: Załącznik nr 4, akta kontroli, str. 9]

⁷ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób niezgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 pkt. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, o których mowa poniżej. Ocenę oparto o zapisy ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wskazano również rekomendacje zawarte w stanowisku Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości z dnia 21 listopada 2019 r.⁸.

W zakresie poprawności prowadzenia repertorium zespół kontrolujący stwierdził następującą nieprawidłowość:

- Brak odnotowania we wszystkich wpisach poddanych kontroli ustawowo wymaganych danych, zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3, tj.: opis tłumaczonego dokumentu – uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu.

Zgodnie ze stanowiskiem KOZTOP zasadą jest opis uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu - „(...) Zawsze jednak należy w tej rubryce stwierdzić, czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu itp.) (...)”.

Reasumując, w badanym materiale, stwierdzono nieprawidłowość, która nie miała znaczącego wpływu na kontrolowaną działalność, dlatego też zespół kontrolny sformułował ocenę pozytywną z nieprawidłowościami.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 26-29]

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

W wyniku kontroli ujawniono nieprawidłowość w zakresie stosowania:

- art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - w opisie tłumaczonego dokumentu - brak opisu uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu.

Za przyczynę stwierdzonej nieprawidłowości uznano niezachowanie należytej rzetelności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repertorium.

Skutkiem stwierdzonej nieprawidłowości jest odstępstwo od stanu pożądanego w kontrolowanym zakresie.

⁸ Udostępnionym na stronie internetowej www.gov.pl/web/sprawiedliwosc, w zakładce – Co robimy, pod zakładce Dla obywateli » Tłumacze przysięgli » Komisja Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych. Dalej: KOZTP.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości/ uchybień lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli **zalecam**:

- Odnutowywać w repertorium pełne informacje, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.: w opisie tłumaczonego dokumentu dokonywać wpisów w zakresie uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu, w przeznaczonych do tego rubrykach.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości, w terminie **14 dni** od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie **3 dni** roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

radca prawny
Joanna Sachanbińska
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru

Sprawozdanie z kontroli zostało wydane w postaci elektronicznej i podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.